



**SARA TODARO**  
Freelance translator  
ENGLISH > ITALIAN, JAPANESE > ITALIAN

#### Contact Information

Address:	E-mail	<a href="mailto:todaro.sr@gmail.com">todaro.sr@gmail.com</a>
Via San Francesco 281,	Mobile phone	+39 349 2239002
18018 Arma di Taggia – IM	Skype ID	todaro.sara
ITALY		

#### Services offered

Translation	Localization	Subtitle translation
Proofreading	Video game LQA	Post-editing

#### Main fields of work

**Video games** – Mobile games for Android/iOS, games for PS4, Xbox. Genres: simulations/ city building, real-time strategy, shooting, puzzles, casual games, idle games, retro games.

**Software, Websites, Mobile Apps & IT** – User interfaces, system messages and tooltips, web content and product pages, app distribution platforms, software user manuals, and knowledge bases.

**Subtitle translation** – TV series, cartoons, documentaries, translation from time-spotted template and QC for online streaming services, in compliance with the end client's guidelines.

**Tourism and Travel** – Touristic pamphlets, tour presentations, promotions and special offers, articles on touristic hot spots, and traveling culture. Direct experience of close collaboration with Travel Agencies and Tour Operators.

**Marketing** – Promotional campaigns, Google Play descriptions, App recommendations, surveys, company services presentation letters, company websites, short promotional videos (voice-over or subtitles), etc.

**Editorial & culture** – Blog articles on do-it-yourself, design, housekeeping, fashion and make-up, life-style and life coaching; narrative (short stories); translations and terminology researches on Japanese arts.

#### Software

CAT Tools: memoQ 9.3 (Translator Pro license); familiarity with online translation platforms such as Wordfast Anywhere, Memsources, and Smartcat.

Others: Microsoft Office 365, Subtitle Edit, familiarity with online subtitle platforms such as YouTube, Amara, etc.

#### Education and linguistic certifications

**Master's Degree in Languages and Cultures of East Asia (Japanese)**

Ca' Foscari University of Venice – Department of East Asian Studies, Venice, Nov. 2nd, 2010

**Japanese Language Proficiency Test Level 2**

The Japan Foundation and Istituto Giapponese di Cultura, Milan, Dec. 2nd, 2009

#### Affiliations and pro-bono activities

**Mozilla Italia**

Volunteer for the Italian localization team of Mozilla since 2012 ([Mozillians Profile](#))

**NPO Pacific Asia Resource Center (PARC)**

Tokyo-based NPO promoting education and fair trade, internship in summer 2010

**ProZ.com member**: [ProZ.com profile](#) – [Game Localizers Pool](#) / References available upon request